

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Thursday, January 27, 2000 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are in a department store in Spain and you hear this announcement:

Apreciados clientes, en estos momentos deseamos informarles que en pocos minutos empezará una venta muy especial. La sección de accesorios en la planta tres pone a la venta todos los artículos de piel. Usted puede comprar zapatos, bolsos, carteras, billeteras y cinturones a mitad de precio solamente durante la próxima hora. ¡Apresúrense! ¡Apresúrense! ¡Ésta es una oportunidad única para nuestros clientes!

What does this announcement describe?

- 2 You hear this advice being given by a radio announcer in San Juan:

¿Está muy cansado después de viajar por avión? ¿Quiere combatir esta fatiga pasajera? Pues, hay una manera muy simple de aliviar esta molestia. Frótese con mucha fuerza y energía la palma de la mano derecha durante unos segundos. Así estimula unos nervios directamente y dentro de poco tiempo se está combatiendo este problema de estar cansado.

For whom is this advice most useful?

- 3 You are listening to a radio program about tourism in Spain and hear this information:

Ya está a la venta en kioscos por toda España. El libro de bolsillo más completo sobre establecimientos de las cuatro provincias gallegas: restaurantes, mesones, bodegones, casas tradicionales de comidas, hoteles, cafeterías, campings y alojamientos rurales. Contiene más de 1.000 fotografías a color. Además encontrará Ud. planos de las poblaciones más importantes. Hay una sección dedicada a informaciones complementarias: por ejemplo fiestas y ferias gastronómicas, vinos gallegos, etc. Busque Ud. la guía de la hostelería de Galicia.

According to this program, what is now available for tourists?

- 4 You are in the bus station in Mexico City and ask how to get the bus to Cuernavaca. This is what you are told:

Bueno, para comprar un boleto de autobús, tiene que ir a la oficina de información. Allí verá el horario de todos los autobuses. Es necesario averiguar el número del autobús porque no anuncian las destinaciones. Sólo se anuncia el número. Este número está escrito cerca de la puerta del autobús. No se olvide de recordarlo porque a esa hora siempre hay muchos autobuses esperando en la calle enfrente de la estación. Entonces, vaya a la taquilla y pida el boleto. Apresúrese porque para Cuernavaca no hay muchos. El último sale a las nueve.

What information tells you which bus to take?

- 5 While listening to the radio in Venezuela, you hear this announcement:

La Administración Postal de las Naciones Unidas anuncia la circulación de una serie de sellos muy especiales. El conjunto de noventa estampillas constituye una galería en miniatura de arte famoso dedicado a los derechos del hombre. Estos papelitos hermosos, con su texto e ilustraciones, han llamado la atención del público por su valor artístico y político.

What does this announcement describe?

- 6 On the first day in your Spanish class, your teacher says:

Bueno, saben que lo más importante en esta clase es hablar español. Cada día ustedes van a hablar conmigo y en parejas. Algunas veces van a trabajar en grupos pequeños. Quiero que todos se hagan responsables de contribuir a la conversación. Después de unas lecciones, ustedes van a crear proyectos originales. Más tarde discutiremos algunas ideas para estos proyectos. Entonces, ¡empecemos a charlar!

What are students expected to do?

- 7 A friend is telling you about a new movie theater that has opened in Barcelona. Your friend says:

Ayer se inauguró en Barcelona un cine con una pantalla gigantesca. La sala de cine, situada en el puerto de Barcelona, ha costado 2.000 millones de pesetas. La sala proyectará películas OMNIMAX. En estas películas el tamaño de la imagen ha sido alterado. Ahora la pantalla de este cine es diez veces más grande que la de un cine convencional.

What is a unique feature of this theater?

8 While listening to the music channel on television, you hear this advertisement:

¿Te gusta la música para bailar? ¿Vas a menudo a las discotecas? ¿Quieres conocer más? Bueno, a continuación te vamos a hacer una oferta que no podrás resistir. Las primeras cien personas que manden una carta a ERES van a recibir el estupendo álbum “Música para bailar: volumen número uno”, en el que incluyen temas de los mejores artistas de hoy. Y, ¡todo es músicaailable como en las discotecas! Ya sabes, si quieres tener la mejor música de hoy, escribe ya a Editorial ERES, Apartado Postal 5-733, México D.F.

What do you need to do to take advantage of this offer?

9 Before takeoff at the Juan Santamaria Airport in Costa Rica, the pilot makes this announcement:

¡Señores pasajeros! Tengo que informarles que debido a un problema con el transportador de equipaje, tenemos que desembarcar del avión en seguida. Un autobús les llevará a la terminal. Allí recibirán un cupón para el almuerzo gratis en la cafetería de la terminal. Esperamos embarcar el avión dentro de una hora y media. Sentimos mucho la demora y las molestias.

What are passengers advised to do?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You are visiting an exhibit of Latin American art. The museum guide says:

Los artistas representados en esta exposición son del Perú, de la Argentina, del Ecuador y de Colombia. Ustedes van a ver fotografías, muebles, ropa y artículos de cerámica. El arte refleja la vida y la cultura del presente y del pasado de la gente en estos países. Lo más interesante de esta exposición es que representa la vida diaria de la gente.

¿De qué se trata en esta exposición de arte?

- 11 You are listening to the radio in Colombia and hear this advertisement:

Postobón lanzó al mercado de refrescos en Colombia su nueva línea de jugos, llamado “Chispa”.

El producto, que estará disponible en todo el país, inicialmente tendrá cinco sabores: mora, mango, guayaba, tropical y naranja.

Durante su proceso de elaboración, Postobón emplea técnicas que lo convierten en un producto de óptima calidad, que conserva las propiedades de la fruta.

¿Qué se ofrece aquí?

- 12 You are listening to a Spanish talk show and hear this advice for parents:

De usted depende darle o no al niño algún dulce antes de irse a la cama para que duerma mejor. Científicamente no se ha probado que esto ayude al niño a dormir. Pero si desea hacerlo de todos modos, tenga presente las siguientes recomendaciones:

Primero, no le sirva al niño nada que contenga cafeína, por ejemplo chocolates, galletitas de chocolate, té caliente o té frío, ni gaseosas.

Segundo, no le dé demasiado líquido antes de dormir.

¿Por qué se les da estos consejos a los padres?

- 13 You are listening to a documentary in Chile and you hear the narrator say:

Dieciocho perros, treinta pájaros mensajeros y cuatro caballos han sido condecorados por el Museo Imperial de la Guerra. La frase militar “Ellos también sirven” ha sido el motivo principal por esta extraña ceremonia. Estos animales recibieron la medalla de oro, que reconoce el trabajo de estos animales por ser muy útiles al servicio de la humanidad durante la Segunda Guerra Mundial. Estos animales buscaban y encontraban a las víctimas de este conflicto. Los periódicos cuentan de una paloma mensajera que voló 250 kilómetros con el mensaje de un accidente, y las personas fueron salvadas.

¿Por qué recibieron una medalla estos animales?

- 14 You are listening to the news in Spain and hear:

Una figura de un dragón se ha encontrado recientemente en la Casa de Cisneros, un taller de restauración en Madrid. Este dragón, antiguo símbolo de la ciudad, era parte de la famosa fuente de Cibeles, un gran monumento madrileño. Pero en 1864 se llevaron la estatua del dragón para restaurarla, y fue olvidada por muchos años. Ahora se planea devolver esta figura a su lugar original al lado de la diosa Cibeles.

¿Por qué fue importante el descubrimiento del dragón?

- 15 While waiting at the ticket counter at an airport, you hear this announcement:

Su equipaje es tan importante para nosotros como para usted. Le rogamos poner su nombre en cada maleta. Para esto puede utilizarse las etiquetas de identificación en los mostradores. Identifique sus maletas y lleve consigo todos sus medicamentos, sus llaves y los objetos de valor. El equipaje de mano que los pasajeros no llevan consigo se les entrega al desembarcar.

¿Cuál es el mensaje principal de este anuncio?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

